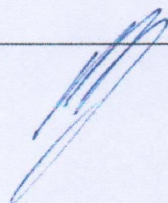
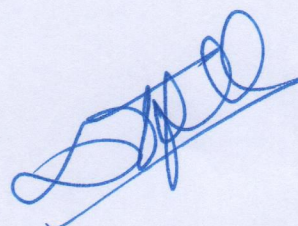


1. Описание поставки/ Shipment description	1.5. Сертификат №/ Certificate No. _____
1.1 Название и адрес грузоотправителя/ Name and address of consignor:	 Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Российской Федерации в Монголию консервы, колбасы и другие виды готовых мясных изделий/ Veterinary Certificate for canned meat products, sausage and other processed meat products exported from the Russian Federation to Mongolia
1.2. Название и адрес грузополучателя/ Name and address of consignee:	
1.3. Транспорт/ Means of transport: (№ вагона, автомашины, контейнера, рейса самолета, название судна)/ (number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship)	1.6. Страна происхождения товара / Country of origin of goods:
	1.7. Страна, выдавшая сертификат/ Certifying country:
	1.8. Компетентное ведомство Российской Федерации/ Competent authority in the Russian Federation:
	1.9. Учреждение Российской Федерации, выдавшее сертификат/ Certifying authority in the Russian Federation:
1.4. Страна(ы) транзита/ Country (-ies) of transit:	1.10. Пункт пропуска товаров через границу Монголии/ Border crossing point of Mongolia:
2. Идентификация товара/ Identification of the goods 2.1. Наименование товара/ Name of the goods: _____ 2.2. Дата выработки товара/ Date of production: _____ 2.3. Упаковка/ Package: _____ 2.4. Количество мест/ Number of packages: _____ 2.5. Вес нетто (кг)/Net weight (kg): _____ 2.6. Номер пломбы/ Seal number: _____ 2.7. Маркировка/ Marking: _____ 2.8. Условия хранения и перевозки/ Storage and transportation conditions: _____	
3. Происхождение товара/ Origin of the goods 3.1. Название, регистрационный номер и адрес предприятия/ Name, approval/registration number and address of the establishment: 3.2. Административно-территориальная единица/ Administrative-territorial unit:	

4. Свидетельство о пригодности товара в пищу/ Statement of fitness for human consumption

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее/ I, the undersigned state/ official veterinarian, do hereby certify the following:

4.1. Экспортируемые в Монголию консервы, колбасы и другие виды готовых мясных изделий, предназначенные в пищу человеку, произведены на мясоперерабатывающих предприятиях, допущенных к экспорту в Монголию и находящихся под постоянным контролем официальной ветеринарной службы/ Canned meat products, sausage and other kinds of meat products intended for human consumption exported to Mongolia from the Russian Federation have been manufactured at the meat processing plants approved for their product export to Mongolia and are under the continuous supervision of the official veterinary service.

4.2. Мясо, мясное сырье и субпродукты, из которых произведены готовые мясные изделия, получены от клинически здоровых животных и прошли ветеринарно-санитарную экспертизу/ Ready-to-eat meat products are produced from meat, meat raw materials and offal that have been derived from clinically healthy animals and subjected to veterinary and sanitary inspection.

4.3. Мясо, мясное сырье и субпродукты, из которых произведены готовые мясные изделия, получены от соответствующих видов животных, происходящих из хозяйств или административных районов в соответствии с регионализацией, благополучных по/ Meat, meat raw materials and offal used for the ready-to-eat meat product manufacture have been derived from relative animal species that originate from farms or administrative territories free from the following diseases according to the regionalization:

а) Для всех видов животных/ All animal species:

- Африканская чума свиней - в течение последних 3 лет на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией/ African swine fever - for the last 3 years in the territory of the country or administrative territory according to regionalization,

- Ящур - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией/ Foot-and-mouth disease - for the last 12 months in the territory of the country or administrative territory according to regionalization,

б) Крупный рогатый скот/ Bovines:

- губкообразная энцефалопатия крупного рогатого скота и скрепи овец - в соответствии с рекомендациями Всемирной организации здравоохранения животных (МЭБ)/ bovine spongiform encephalopathy and scrapie - according to the recommendations of the World Organization for Animal Health (OIE);

- чума крупного рогатого скота, контагиозная плевропневмония, везикулярный стоматит, чума мелких жвачных животных - 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией/ rinderpest, contagious pleuropneumonia, vesicular stomatitis, peste des petits ruminants - for 12 months in the territory of the country or administrative territory according to regionalization;

- туберкулез, бруцеллез, лейкоз - на территории ферм за последние 6 месяцев/ tuberculosis, brucellosis, leucosis - for the last 6 months on the farm;

- сибирская язва, эмфизематозный карбункул - в течение последних 20 дней на ферме/ anthrax, blackleg - for the last 20 days on the farm;

в) Овцы и козы/ Sheep and goats:

- губкообразная энцефалопатия крупного рогатого скота и скрепи овец - в соответствии с рекомендациями Всемирной организации здравоохранения животных (МЭБ)/ bovine spongiform encephalopathy and scrapie - according to the recommendations of the World Organization for Animal Health (OIE);

- блютанг, чума КРС, контагиозная плевропневмония КРС, чума мелких жвачных животных - 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией/ bluetongue, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, peste des petits ruminants - for 12 months in the territory of the country or administrative territory according to regionalization;

- аденоматоз, Мэди-Висна, артрит-энцефалит коз - на территории ферм в течение последних 3 лет/ adenomatosis, maedi-visna, caprine arthritis-encephalitis - for the last 3 years on the farm;

- оспа овец и коз - на территории ферм в течение последних 12 месяцев/ sheep and goat pox - for the last 12 months on the farm;

- туберкулез и бруцеллез - на территории ферм в течение последних 6 месяцев/ tuberculosis and brucellosis - for the last 6 months on the farm;

- сибирская язва - на территории ферм в течение последних 20 дней/ anthrax - for the last 20 days on the farm;

г) Свиньи/ Swine:

- везикулярная болезнь свиней - в последние 12 месяцев в стране/ swine vesicular disease - for the last 12 months in the country;

- классическая чума свиней, болезнь Ауески - 12 месяцев на административной территории в соответствии с регионализацией/ classical swine fever, Aujeszky's disease - for 12 months in the administrative territory according to regionalization;

- трихинеллез - последние 3 года на территории ферм/ trichinellosis - for the last 3 years on the farm;

- репродуктивно-респираторный синдром свиней - в последние 12 месяцев на территории ферм/ porcine reproductive and respiratory syndrome - for the last 12 months on the farm;

- сибирская язва - на территории ферм в течение последних 20 дней/ anthrax - for the last 20 days on the farm.

Все туши свиней исследованы с отрицательным результатом на трихинеллез/ All carcasses of swine have been tested negative for trichinellosis.

д) Птица/ Poultry:

- гриппа птиц, подлежащего в соответствии с Кодексом здоровья наземных животных МЭБ обязательной декларации, - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории, или в течение 3 месяцев при проведении «стэмпинг аут» и отрицательных результатах эпизоотического контроля в соответствии с регионализацией/ OIE notifiable avian influenza (according to the OIE Terrestrial Animal Health Code) - for the last 12 months in the territory of the country or administrative territory or for 3 months in case of stamping out and negative results of epizootic control according to regionalization;

- болезни Ньюкасла - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории или в течение 3 месяцев при проведении «стэмпинг аут» и отрицательных результатах эпизоотического контроля в соответствии с регионализацией/

Newcastle disease – for the last 12 months in the territory of the country or administrative territory or for 3 months in case of stamping out and negative results of epizootic control according to regionalization.

4.4. Товар поставляется с мясоперерабатывающих предприятий, расположенных на административных территориях, свободных от заразных болезней животных в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья наземных животных МЭБ/ The goods originate from meat processing plants, which are located in the administrative territories free from contagious animal diseases according to the recommendations of the OIE Terrestrial Animal Health Code.

4.5. Мясо, мясное сырье и субпродукты, из которых произведены готовые мясные изделия, получены от убоя животных, которые не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, пестицидов и других медикаментозных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению/ Slaughter animals from which meat, meat raw materials and offal are derived were not subjected to the exposure of natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyrostats, antibiotics, pesticides or drugs administered prior to slaughter but later than authorized by the manufacturer's instructions.

Мясо, мясное сырье и субпродукты жвачных животных, из которых произведены готовые мясные изделия получены от убоя животных, не получавших корма животного происхождения, при изготовлении которых использовались внутренние органы и ткани жвачных животных, за исключением компонентов, использование которых допускается Санитарным кодексом наземных животных МЭБ/ Meat, meat raw materials and offal are derived from slaughter of animals which were not fed with feeds of animal origin produced using internal organs and tissues of ruminants, except for constituents allowed by the OIE Terrestrial Animal Health Code.

4.6. Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели готовых мясных изделий соответствуют действующим в Монголии ветеринарным и санитарным требованиям и правилам/ Microbiological, chemico-toxicological and radiological indicators of ready-to-eat meat products comply with applicable veterinary and sanitary rules and regulations of Mongolia.

4.7. Консервы, колбасы и другие виды готовых мясных изделий находятся в герметически закрытой упаковке в ненарушенной таре/ Canned meat products, sausage and other types of ready-to-eat meat products are packed in intact sealed packages.

4.8. Продукция имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке. Этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения целостности этикетки. В случае если конструкция упаковки предотвращает ее несанкционированное вскрытие, этикетка размещена на упаковке таким образом, что она не может быть использована вторично/ Products bear marks (veterinary stamps) on the packaging or polyblock. The labels are stuck onto the packaging so that to make them tamper-evident. If packaging design is tamper-proof, the label is applied to the packaging so that it cannot be reused.

4.9. Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям Российской Федерации / Single-use containers and packaging materials comply with the requirements of Mongolia.

4.10. Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в Российской Федерации/ The means of transport has been treated and prepared pursuant to the regulations of the Russian Federation.

Место/ Location _____ Дата/ Date _____

Печать/ Stamp

Подпись государственного/официального ветеринарного врача/ Signature of the state/ official veterinarian _____

Ф.И.О. и должности/ Name and position _____

Примечание. Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка/ Note. Stamp and signature must differ in color from the printed text.

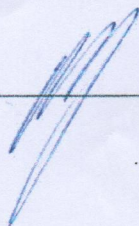
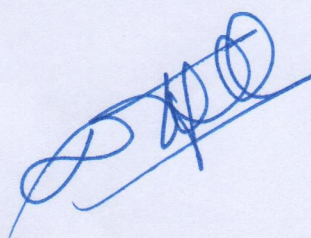
CHIEF STATE VETERINARY INSPECTOR
OF THE RUSSIAN FEDERATION

NIKOLAY A. VLASOV

CHIEF VETERINARY OFFICER OF
MONGOLIA, DIRECTOR GENERAL OF
GENERAL AUTHORITY FOR VETERINARY
SERVICES, GOVERNMENT IMPLEMENTING
AGENCY OF MONGOLIA

DR TUMENDEMBEREL DORJNYAM

1. Описание поставки/ Shipment description	1.5. Сертификат №/ Certificate No. _____
1.1. Название и адрес грузоотправителя/ Name and address of consignor:	 Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Российской Федерации в Монголию консервы, колбасы и другие виды готовых мясных изделий/ Veterinary Certificate for canned meat products, sausage and other processed meat products exported from the Russian Federation to Mongolia
1.2. Название и адрес грузополучателя/ Name and address of consignee:	
1.3. Транспорт/ Means of transport: (№ вагона, автомашины, контейнера, рейса самолета, название судна)/ (number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship)	1.6. Страна происхождения товара / Country of origin of goods:
	1.7. Страна, выдавшая сертификат/ Certifying country:
	1.8. Компетентное ведомство Российской Федерации/ Competent authority in the Russian Federation:
	1.9. Учреждение Российской Федерации, выдавшее сертификат/ Certifying authority in the Russian Federation:
1.4. Страна(ы) транзита/ Country (-ies) of transit:	1.10. Пункт пропуска товаров через границу Монголии/ Border crossing point of Mongolia:
2. Идентификация товара/ Identification of the goods 2.1. Наименование товара/ Name of the goods: _____ 2.2. Дата выработки товара/ Date of production: _____ 2.3. Упаковка/ Package: _____ 2.4. Количество мест/ Number of packages: _____ 2.5. Вес нетто (кг)/Net weight (kg): _____ 2.6. Номер пломбы/ Seal number: _____ 2.7. Маркировка/ Marking: _____ 2.8. Условия хранения и перевозки/ Storage and transportation conditions: _____	
3. Происхождение товара/ Origin of the goods 3.1. Название, регистрационный номер и адрес предприятия/ Name, approval/registration number and address of the establishment: 3.2. Административно-территориальная единица/ Administrative-territorial unit:	

4. Свидетельство о пригодности товара в пищу/ Statement of fitness for human consumption

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее/ I, the undersigned state/ official veterinarian, do hereby certify the following:

4.1. Экспортируемые в Монголию консервы, колбасы и другие виды готовых мясных изделий, предназначенные в пищу человеку, произведены на мясоперерабатывающих предприятиях, допущенных к экспорту в Монголию и находящихся под постоянным контролем официальной ветеринарной службы/ Canned meat products, sausage and other kinds of meat products intended for human consumption exported to Mongolia from the Russian Federation have been manufactured at the meat processing plants approved for their product export to Mongolia and are under the continuous supervision of the official veterinary service.

4.2. Мясо, мясное сырье и субпродукты, из которых произведены готовые мясные изделия, получены от клинически здоровых животных и прошли ветеринарно-санитарную экспертизу/ Ready-to-eat meat products are produced from meat, meat raw materials and offal that have been derived from clinically healthy animals and subjected to veterinary and sanitary inspection.

4.3. Мясо, мясное сырье и субпродукты, из которых произведены готовые мясные изделия, получены от соответствующих видов животных, происходящих из хозяйств или административных районов в соответствии с регионализацией, благополучных по/ Meat, meat raw materials and offal used for the ready-to-eat meat product manufacture have been derived from relative animal species that originate from farms or administrative territories free from the following diseases according to the regionalization:

а) Для всех видов животных/ All animal species:

- Африканская чума свиней - в течение последних 3 лет на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией/ African swine fever - for the last 3 years in the territory of the country or administrative territory according to regionalization,

- Ящур - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией/ Foot-and-mouth disease - for the last 12 months in the territory of the country or administrative territory according to regionalization,

б) Крупный рогатый скот/ Bovines:

- губкообразная энцефалопатия крупного рогатого скота и скрепи овец - в соответствии с рекомендациями Всемирной организации здравоохранения животных (МЭБ)/ bovine spongiform encephalopathy and scrapie - according to the recommendations of the World Organization for Animal Health (OIE);

- чума крупного рогатого скота, контагиозная плевропневмония, везикулярный стоматит, чума мелких жвачных животных - 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией/ rinderpest, contagious pleuropneumonia, vesicular stomatitis, peste des petits ruminants - for 12 months in the territory of the country or administrative territory according to regionalization;

- туберкулез, бруцеллез, лейкоз - на территории ферм за последние 6 месяцев/ tuberculosis, brucellosis, leucosis - for the last 6 months on the farm;

- сибирская язва, эмфизематозный карбункул - в течение последних 20 дней на ферме/ anthrax, blackleg - for the last 20 days on the farm;

в) Овцы и козы/ Sheep and goats:

- губкообразная энцефалопатия крупного рогатого скота и скрепи овец - в соответствии с рекомендациями Всемирной организации здравоохранения животных (МЭБ)/ bovine spongiform encephalopathy and scrapie - according to the recommendations of the World Organization for Animal Health (OIE);

- блютанг, чума КРС, контагиозная плевропневмония КРС, чума мелких жвачных животных - 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией/ bluetongue, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, peste des petits ruminants - for 12 months in the territory of the country or administrative territory according to regionalization;

- аденоматоз, Мэди-Висна, артрит-энцефалит коз - на территории ферм в течение последних 3 лет/ adenomatosis, maedi-visna, caprine arthritis-encephalitis - for the last 3 years on the farm;

- оспа овец и коз - на территории ферм в течение последних 12 месяцев/ sheep and goat pox - for the last 12 months on the farm;

- туберкулез и бруцеллез - на территории ферм в течение последних 6 месяцев/ tuberculosis and brucellosis - for the last 6 months on the farm;

- сибирская язва - на территории ферм в течение последних 20 дней/ anthrax - for the last 20 days on the farm;

г) Свиньи/ Swine:

- везикулярная болезнь свиней - в последние 12 месяцев в стране/ swine vesicular disease - for the last 12 months in the country;

- классическая чума свиней, болезнь Ауески - 12 месяцев на административной территории в соответствии с регионализацией/ classical swine fever, Aujeszky's disease - for 12 months in the administrative territory according to regionalization;

- трихинеллез - последние 3 года на территории ферм/ trichinellosis - for the last 3 years on the farm;

- репродуктивно-респираторный синдром свиней - в последние 12 месяцев на территории ферм/ porcine reproductive and respiratory syndrome - for the last 12 months on the farm;

- сибирская язва - на территории ферм в течение последних 20 дней/ anthrax - for the last 20 days on the farm.

Все туши свиней исследованы с отрицательным результатом на трихинеллез/ All carcasses of swine have been tested negative for trichinellosis.

д) Птица/ Poultry:

- гриппа птиц, подлежащего в соответствии с Кодексом здоровья наземных животных МЭБ обязательной декларации, - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории, или в течение 3 месяцев при проведении «стэмпинг аут» и отрицательных результатах эпизоотического контроля в соответствии с регионализацией/ OIE notifiable avian influenza (according to the OIE Terrestrial Animal Health Code) - for the last 12 months in the territory of the country or administrative territory or for 3 months in case of stamping out and negative results of epizootic control according to regionalization;

- болезни Ньюкасла - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории или в течение 3 месяцев при проведении «стэмпинг аут» и отрицательных результатах эпизоотического контроля в соответствии с регионализацией/

Newcastle disease – for the last 12 months in the territory of the country or administrative territory or for 3 months in case of stamping out and negative results of epizootic control according to regionalization.

4.4. Товар поставляется с мясоперерабатывающих предприятий, расположенных на административных территориях, свободных от заразных болезней животных в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья наземных животных МЭБ/ *The goods originate from meat processing plants, which are located in the administrative territories free from contagious animal diseases according to the recommendations of the OIE Terrestrial Animal Health Code.*

4.5. Мясо, мясное сырье и субпродукты, из которых произведены готовые мясные изделия, получены от убоя животных, которые не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, пестицидов и других медикаментозных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению/ *Slaughter animals from which meat, meat raw materials and offal are derived were not subjected to the exposure of natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyrostatics, antibiotics, pesticides or drugs administered prior to slaughter but later than authorized by the manufacturer's instructions.*

Мясо, мясное сырье и субпродукты жвачных животных, из которых произведены готовые мясные изделия получены от убоя животных, не получавших корма животного происхождения, при изготовлении которых использовались внутренние органы и ткани жвачных животных, за исключением компонентов, использование которых допускается Санитарным кодексом наземных животных МЭБ/ *Meat, meat raw materials and offal are derived from slaughter of animals which were not fed with feeds of animal origin produced using internal organs and tissues of ruminants, except for constituents allowed by the OIE Terrestrial Animal Health Code.*

4.6. Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели готовых мясных изделий соответствуют действующим в Монголии ветеринарным и санитарным требованиям и правилам/ *Microbiological, chemico-toxicological and radiological indicators of ready-to-eat meat products comply with applicable veterinary and sanitary rules and regulations of Mongolia.*

4.7. Консервы, колбасы и другие виды готовых мясных изделий находятся в герметически закрытой упаковке в ненарушенной таре/ *Canned meat products, sausage and other types of ready-to-eat meat products are packed in intact sealed packages.*

4.8. Продукция имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке. Этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения целостности этикетки. В случае если конструкция упаковки предотвращает ее несанкционированное вскрытие, этикетка размещена на упаковке таким образом, что она не может быть использована вторично/ *Products bear marks (veterinary stamps) on the packaging or polyblock. The labels are stuck onto the packaging so that to make them tamper-evident. If packaging design is tamper-proof, the label is applied to the packaging so that it cannot be reused.*

4.9. Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям Российской Федерации / *Single-use containers and packaging materials comply with the requirements of Mongolia.*

4.10. Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в Российской Федерации/ *The means of transport has been treated and prepared pursuant to the regulations of the Russian Federation.*

Место/ Location _____ Дата/ Date _____

Печать/ Stamp

Подпись государственного/официального ветеринарного врача/ *Signature of the state/ official veterinarian* _____

Ф.И.О. и должности/ *Name and position* _____

Примечание. Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка/ *Note. Stamp and signature must differ in color from the printed text.*

CHIEF STATE VETERINARY INSPECTOR
OF THE RUSSIAN FEDERATION

NIKOLAY A. VLASOV

CHIEF VETERINARY OFFICER OF
MONGOLIA, DIRECTOR GENERAL OF
GENERAL AUTHORITY FOR VETERINARY
SERVICES, GOVERNMENT IMPLEMENTING
AGENCY OF MONGOLIA

DR TUMENDEMBEREL DORJNYAM